

INTRODUCTION

*INTRODUCCIÓN*

Si vous ne connaissez pas les Espagnols ni l'Espagne, si vous n'aimez pas ce pays, ou si vous n'avez pas de sympathie naturelle pour l'âme hispanique, si vous êtes enfin une Française trop raisonnable, trop logique et de tempérament triste, surtout ne prenez pas d'Espagnole à votre service !

Dans le cas contraire, accueillez-la chez vous avec chaleur. En effet, elle a été habituée à une vie de famille unie dans son pays et se sent assez perdue au début. Elle est toute prête à bien faire et à vous contenter, mais elle est susceptible et très fière.

Tous les Espagnols ne sont pas bruns ni toreros ni chanteurs de flamenco. Mais presque tous sont gais de nature, vifs et enjoués. Ils savent rire et profiter de la vie sans amertume.

Sachez que l'Espagnole n'est pas paresseuse mais plutôt courageuse et qu'elle ne renâcle pas devant le travail, surtout si elle se sent en confiance.

Ne vous affolez pas si vous trouvez la cuisine envahie par une troupe de parents ou amis espagnols débarqués en France depuis peu et n'ayant pas de quoi se loger ou se nourrir. L'hospitalité sans condition est la qualité maîtresse de

*Si Vd no conoce ni a los Españoles ni a España, si no le gusta esta tierra, o si no tiene una natural simpatía hacia el alma hispánica, si finalmente, es Vd una Francesa demasiado razonable, lògica o de temperamento tristòn, no contrate una empleada española.*

*En el caso contrario acojala con cariño en su casa. En efecto, ha sido acostumbrada en su patria a una vida de familia unida y se encuentra al principio un poco desorientada. Está dispuesta a hacer las cosas bien y a contentarla, pero es susceptible y altiva.*

*No todos los Españoles son morenos, toreros, o cantantes de flamenco. Pero la mayor parte son de índole alegre, y vivos y joviales, saben reir y aprovecharse de la vida sin amargura.*

*Debe Vd saber que la Española no es holgazana, sino dura al trabajo y no se queja de él, sobre todo si se siente en confianza.*

*No se inquiete si un día encuentra su cocina invadida por un grupo de amigos o parientes españoles, recién llegados a Francia sin nada para comer, ni donde dormir. La hospitalidad sin condiciones es una de las principales cualidades de los Españoles y ellos esperan la misma generosidad de su parte ; pero sobre todo no piense*

l'Espagne, et ils attendent la même générosité de votre part, mais n'allez pas surtout penser qu'il vous faut à tout prix héberger toute l'Espagne et que tous les Espagnols sont des envahisseurs et des gens sans-gêne. Rassurez-vous, votre gentillesse sera largement récompensée.

L'Espagnol a le sens du devoir et pas celui de la revendication si cher aux Français. En général, les Espagnols ne se plaignent pas, ils acceptent leur sort avec cette fatalité héritée de l'occupation arabe.

Ne cherchez pas trop non plus à discuter et à raisonner avec cette logique française pleine de déduction. L'Espagnol y est imperméable dans la plupart des cas, car il est avant tout intuitif.

Avec de la bonne volonté pour s'adapter de part et d'autre, pour accepter mutuellement les différences de vie et de mentalité, avec un effort aussi de la part de l'Espagnole pour comprendre notre langue, vous aurez chez vous une personne dévouée, travailleuse et gaie.

Notre propos n'est pas de faire de l'antichauvinisme mais d'essayer d'aplanir les difficultés inévitables dues à cette nouvelle cohabitation très répandue dans les cuisines françaises.

que tiene que hospedar, a la fuerza, a toda España y que los Españoles son unos invasores y unos frescos... Pierda cuidado, su amabilidad será ampliamente recompensada.

El Español tiene el sentido del deber y no el de la reivindicación, tan querido del Francés. En general, no se quejan y aceptan su condición, con esa fatalidad heredada de la ocupación árabe.

No intente tampoco discutir y razonar, utilizando su lógica-deductiva francesa. En la mayoría de los casos, el Español no le comprenderá, pues es más bien intuitivo.

Con buena voluntad de las dos partes para adaptarse, para aceptar mutuamente las diferencias de mentalidad, con esfuerzo también de parte de la empleada española para entender nuestra lengua, tendrá en su casa a una persona fiel, trabajadora y alegre.

No ha sido nuestra intención de hacer anti-patrioterismo, sino tratar de allanar las dificultades inevitables debidas a esta nueva cohabitación, muy de moda en las cocinas francesas.

